

## **RÁMCOVÁ SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB**

(uzavřená podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, a § 11 a § 89 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů)

### **Český rozhlas**

Zřízen zákonem č. 484/1991 Sb., o Českém rozhlasu

Se sídlem: Vínohradská 12, 120 99 Praha 2

Jednající: Mgr. art. Peter Duhan, generální ředitel Českého rozhlasu

Kontaktní osoba: PhDr. Markéta Součková

Kontaktní e-mailová adresa: [marketa.souckova@rozhlas.cz](mailto:marketa.souckova@rozhlas.cz)

Bankovní spojení: Raiffeisenbank a.s.

Číslo účtu:

IČ: 45245053

DIČ: CZ45245053

dále jen „objednatel“

a

### **POLYGLOT jazyková škola s.r.o.**

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, složka 121320

Se sídlem: Mečislavova 223/8, 140 00 Praha 4

Jednající: Ing. Marek Dusil, jednatel

Kontaktní osoba: Mgr. Barbora Sedlářová

Kontaktní e-mailová adresa: [barbora.sedlarova@polyglot.cz](mailto:barbora.sedlarova@polyglot.cz)

Bankovní spojení: Oberbank AG, pobočka Česká republika

Číslo účtu:

IČ: 63488108

DIČ: CZ63488108

dále jen „poskytovatel“

## **1. Preambule**

1.1. Tato rámcová smlouva upravuje podmínky, týkající se zadání veřejné zakázky č.j. VZ026/2012 na poskytování resp. zajištění skupinové a individuální výuky cizích jazyků dle aktuálních potřeb zadavatele v regionálním pracovišti:

4. část VZ - *Český rozhlas České Budějovice, U Tří lvů 1, 370 01 České Budějovice*

1.2. Účelem této rámcové smlouvy je zajištění skupinové a individuální výuky cizích jazyků všech úrovní (včetně přípravných kurzů k mezinárodním zkouškám) pro zaměstnance Českého rozhlasu podle jeho aktuálních potřeb.

1.3. Maximální souhrnná částka za veškerá plnění uzavřená na základě této rámcové smlouvy po dobu jejího trvání může činit nejvýše 360 000,- Kč bez DPH.

## **2. Předmět smlouvy**

2.1. Předmětem této smlouvy je v souladu s § 11 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, úprava podmínek týkajících se jednotlivých dílčích smluv na poskytování skupinové a individuální výuky cizích jazyků uzavřených na základě této smlouvy mezi objednatel a poskytovatelem.

- 2.2 Smluvní strany touto rámcovou smlouvou sjednávají podmínky vzájemné spolupráce při poskytování jazykové výuky (dále také jen „výuka“), které pro objednatele bude poskytovatel dle podmínek stanovených v této a v dílčí smlouvě realizovat.
- 2.3 Poskytovatel se touto smlouvou zavazuje realizovat pro objednatele v souladu s podmínkami uvedenými v této a v dílčí smlouvě jazykovou výuku a objednatel se zavazuje za řádnou realizaci zaplatit v dílčí smlouvě dohodnutou cenu.

### 3. Pojmosloví

- 3.1. **Jazykovou výukou** se rozumí jazyková výuka těchto cizích jazyků: anglického, německého, španělského, francouzského, ruského na všech úrovních (určených dle Společného evropského referenčního rámce) v rámci skupinových a individuálních kurzů.
- 3.2. **Dílčí zakázka** je zakázka zadávaná v souladu s touto rámcovou smlouvou, která se realizuje na základě dílčí smlouvy uzavřené mezi poskytovatelem a objednatelem.
- 3.3. **Školní rok** - doba, během které bude probíhat skupinová jazyková výuka, konkrétně od 1. 10. do 30. 6., přičemž v době státních svátků, v době od 23. 12 do 2. 1. (vánočních prázdnin) výuka neprobíhá.
- 3.4. **Dílčí smlouva** je smlouva uzavřená mezi objednatelem a poskytovatelem na jednotlivou dílčí veřejnou zakázku zadávanou na základě této rámcové smlouvy.
- 3.5. **Oprávněnou osobou** se rozumí statutární orgán nebo osoba pověřená k jednání statutárním orgánem.
- 3.6. **Poskytnutí plnění** je řádné poskytnutí jazykové výuky poskytovatelem objednateli na základě dílčí smlouvy uzavřené v rámci jednotlivých dílčích zakázek.
- 3.7. **Požadované úrovně výuky:** A1 – C2 Společného evropského referenčního rámce,
- 3.8. **Výuka individuálního kurzu** – výuka cizího jazyka 1 (max. 2) studentů, přičemž délka vyučovací lekce tohoto kurzu činí 60 minut. Individuální výuka bude probíhat podle dohody s kontaktní osobou objednatele a dále po dohodě s jednotlivými posluchači v termínech, které vyhovují zúčastněným stranám. Kurz může probíhat mimo školní rok. Poskytovatel bere na vědomí, že individuální kurz je určen k zajištění jazykové výuky jednotlivých zaměstnanců, přičemž potřeba vzdělávání těchto zaměstnanců se může v čase změnit nebo kurz může být kdykoliv ukončen.
- 3.9. **Výuka skupinového kurzu** – výuka cizího jazyka (max. 10 studentů), délka vyučovací lekce skupinového kurzu činí 90 minut. Skupinová výuka bude probíhat podle předem stanoveného harmonogramu, který objednatel poskytne v rámci zadání dílčí zakázky. Kurz bude probíhat ve školním roce.

### 4. Dílčí smlouvy

- 4.1. Závazek k poskytování výuky cizích jazyků vzniká poskytovateli až v okamžiku uzavření dílčí smlouvy, která se uzavírá následujícím způsobem:
  - Objednatel zašle emailem s elektronickým podpisem poskytovateli návrh dílčí smlouvy s konkrétními požadavky na jazykovou výuku
  - Poskytovatel odsouhlasený a podepsaný návrh dílčí smlouvy vrátí objednateli v maximální lhůtě 5 pracovních dnů ode dne doručení emailu s návrhem dílčí smlouvy
  - Objednatel je povinen nejpozději pátý pracovní den ode dne doručení dílčí smlouvy v listinné podobě (počítáno včetně dne doručení) doručit podepsanou dílčí smlouvu ze strany objednatele poskytovateli.

- 4.2. V případě, že poskytovatel nesouhlasí s podmínkami dílčí smlouvy, odešle objednateli ve lhůtě 5 pracovních dnů od obdržení návrhu dílčí smlouvy své nesouhlasné stanovisko. Na základě tohoto stanoviska má objednatel právo poskytovatele opět oslovit k plnění s upraveným návrhem dílčí smlouvy.

## 5. Práva a povinnosti smluvních stran

- 5.1. Předpokládaná hodnota plnění poskytnutého na základě této rámcové smlouvy byla stanovena na maximálně 360 000,- Kč bez DPH (*slovy: tři sta šedesát tisíc korun českých*).
- 5.2. Maximální nepřekročitelné jednotkové ceny (bez DPH) uvedené u požadovaných jazykových kurzů jsou uvedeny v příloze č. 1 této smlouvy - (Cenová tabulka jednotlivých uchazečů). Tato cena je stanovena jako nejvýše přípustná a nemůže být v průběhu doby trvání této smlouvy překročena.
- 5.3. Objednatel nebude na plnění realizované poskytovatelem na základě dílčích smluv poskytovat žádné zálohy. Nestanoví-li dílčí smlouva jinak, platby za poskytované služby budou fakturovány měsíčně. Objednatel se zavazuje uhradit platbu za poskytnutí plnění ze strany poskytovatele na základě daňového dokladu – faktury. Faktura musí obsahovat veškeré zákonné náležitosti daňového dokladu dle příslušných platných právních předpisů včetně vzájemně odsouhlaseného výkazu realizovaných kurzů fakturovaného období.
- 5.4. Splatnost faktury je 24 kalendářních dnů ode dne jejího vystavení poskytovatelem, a to za předpokladu doručení faktury objednateli do 3 dnů ode dne jejího vystavení. V případě pozdějšího doručení faktury je splatnost 21 kalendářních dnů ode dne skutečného doručení faktury objednateli.
- 5.5. Neobsahuje-li faktura některou náležitost nebo vykazuje-li vady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě splatnosti poskytovateli vrátit bez zaplacení. Ve vrácené faktuře musí vyznačit důvod vrácení.
- 5.6. Poskytovatel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti. Celá lhůta splatnosti běží znovu ode dne doručení (odevzdání) opravené nebo nově vyhotovené faktury na adresu sídla objednatele.

## 6. Práva a povinnosti smluvních stran

### Práva a povinnosti poskytovatele:

- 6.1. Poskytovatel zaručuje, že zajistí v jazykových kurzech skupinových a individuálních výuku jazyků uvedených v 3.1. na všech úrovních.
- 6.2. Výuka bude realizována poskytovatelem v souladu s pokyny objednatele. Realizace výuky bude probíhat v přímé součinnosti obou smluvních stran.
- 6.3. Poskytovatel odpovídá za to, že jazyková výuka bude realizována v souladu se Společným evropským referenčním rámcem.
- 6.4. Poskytovatel prohlašuje, že je schopen v případě potřeby zajistit objednateli lektora se zaměřením na oblast žurnalistiky, případně s profesní zkušeností v této oblasti.
- 6.5. Poskytovatel povede veškerou dokumentaci (prezenční listiny, výkazy kurzů individuálních, skupinových i specializovaných) v rozsahu dle oprávněných požadavků objednatele.
- 6.6. Poskytovatel zajistí vstupní testování jazykové úrovně případně individuální pohovory s účastníky kurzů v cizím jazyce a analýzu jejich potřeb, současně zajistí průběžné a závěrečné testování včetně vyhodnocení testů, závěrečnou písemnou zprávu o

hodnocení pokroku jednotlivých studentů (týká se individuálních i skupinových kurzů) v rozsahu dle oprávněných požadavků objednatele.

- 6.7. Poskytovatel zajistí kontrolu kvality svých služeb (např. náslech lekcí metodikem, zpětná vazba lektorovi, anketa spokojenosti studentů, poskytnutí možnosti náslechu v lekci zadavateli) v rozsahu dle oprávněných požadavků objednatele.
- 6.8. Poskytovatel zajistí zahájení individuální výuky kdykoliv v průběhu kalendářního roku podle aktuálních potřeb objednatele resp. zaměstnanců objednatele.
- 6.9. Aby nebyla narušena pravidelnost výuky (viz další odstavec), je poskytovatel je povinen zajistit adekvátní náhradu za lektora (zástup) v případě, že se lektor nemůže zúčastnit výuky. Poskytovatel je dále povinen zajistit trvalou výměnu za lektora do následující lekce tak, aby nebyla narušena pravidelnost výuky v případě
  - odchodu lektora z jazykové školy popř. jiných důvodů na straně poskytovatele,
  - v případě, že lektor nesplňuje stanovené předpoklady,
  - opakovaných pozdních příchodů lektora (více než 2x za čtyři kalendářní měsíce) nebo
  - objednatel požádá o výměnu lektora v rámci jednoho jazykového kurzu, ačkoliv lektor splňuje stanovené předpoklady, přičemž objednatel tak může učinit nejvýše jednou ve školním roce.
- 6.10. Poskytovatel je povinen v případě onemocnění či jiných závažných překážek na straně lektora oznámit objednateli nepřítomnost lektora ve výuce mín. 24 hodin předem a případně zajistit adekvátní náhradu. V případě, že není možné zajistit náhradu, výuka nerealizovaná z důvodu nepřítomnosti lektora bude nahrazena po dohodě s účastníky kurzu a objednatelem v nejbližším možném termínu. Objednatel má v takovém případě nárok na slevu z ceny realizované v náhradním termínu výuky ve výši 25 % tj. poskytovatel je oprávněn si za takto nahrazenou výuku účtovat cenu pouze ve výši 75 % dohodnuté ceny.
- 6.11. Čeští lektoři evropských jazyků, kteří budou výuku pro Český rozhlas poskytovat, budou mít ukončené vysokoškolské vzdělání v oboru lingvistiky či didaktiky vyučovaného jazyka, nebo vysokoškolské vzdělání a mezinárodní zkoušku minimálně na úrovni C1 Společného evropského referenčního rámce. Lektoři ostatních jazyků budou mít alespoň vysokoškolské vzdělání.
- 6.12. Rodilí mluvčí, kteří budou výuku pro Český rozhlas poskytovat, budou mít vysokoškolské vzdělání a učitelský certifikát (TEFL, CELTA, DELTA, Trinity TESOL nebo jiný odpovídající certifikát způsobilosti pro vyučování daného jazyka). Lektoři mimoevropských jazyků budou mít alespoň vysokoškolské vzdělání.

#### **Práva a povinnosti objednatele**

- 6.13. S ohledem na povahu a účel individuální výuky má objednatel právo dle smlouvy na zajištění individuální výuky vypovědět kdykoliv s okamžitou účinností bez nároku poskytovatele na náhradu školného, přičemž důvodem může být zejména skutečnost, že zanikla potřeba individuálního vzdělávání konkrétního zaměstnance např. z důvodu skončení jeho pracovního poměru u objednatele.
- 6.14. Účastník individuální výuky může odvolat konání vyučovací hodiny alespoň 24 hodin před zahájením plánované výuky, a to sdělením této informace poskytovateli formou e-mailu či SMS na jeho kontaktní e-mail nebo tel. sdělený objednatelem pro tento případ. Po dohodě s lektorem mu může být poskytnut náhradní termín. V případě včasného odvolání výuky a nesjednání náhradního termínu, poskytovatel nemá právo na zaplacení odvolané výuky.

## **7. Sankční podmínky**

- 7.1. Poskytovatel je oprávněn v případě prodlení objednatele s platbou ceny za výuku požadovat po objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.
- 7.2. V případě, že dojde k výměně lektora ze strany poskytovatele z důvodu odchodu lektora z jazykové školy, popř. z jiných důvodů na straně poskytovatele a dále z důvodů dle odst. 6.9. odrážka jedna až tři, není poskytovatel oprávněn objednateli účtovat první lekci s tímto lektorem a tato je objednateli poskytnuta bezplatně.
- 7.3. Jestliže se lektor dostaví na výuku s více než dvacetiminutovým zpožděním, považuje se výuka za zrušenou bez předchozího oznámení a poskytovatel nemá právo na její úhradu.
- 7.4. Poskytovatel má právo na úhradu plné výše stanovené sazby za individuální nebo skupinový kurz v případě, že objednatel odvolá výuku později než 24 hodin před zahájením této hodiny. Odvolat výuku skupinového kurzu je objednatel oprávněn učinit výhradně z kontaktní adresy určené pro tento účel v dílčí smlouvě. Odvolání individuální výuky je oprávněn učinit účastník kurzu sám formou zaslání SMS nebo e-mailem.

## **8. Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy, výpověď**

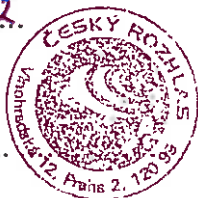
- 8.1. Tato rámcová smlouva se uzavírá na dobu 4 let ode dne jejího podpisu poslední ze smluvních stran, případně zanikne vyčerpáním hodnoty plnění poskytnutého na základě rámcové smlouvy.
- 8.2. Tuto smlouvu lze ukončit dohodou smluvních stran nebo odstoupením od smlouvy.
- 8.3. Každá ze smluvních stran má právo od této smlouvy písemně odstoupit, jestliže druhá smluvní strana podstatným způsobem poruší svoji smluvní povinnost, kterou podle této smlouvy nebo zákona má.
- 8.4. Objednatel má právo od této smlouvy odstoupit v případě, že poskytovatel poruší svoje smluvní povinnosti podstatným způsobem, zejména v případě, že:
  - poskytovatel se ocitl opakovaně (nejméně 2x) v prodlení s uzavřením dílčí smlouvy o více než 5 dní,
  - porušení smluvních povinností poskytovatele, které mělo za následek odstoupení od dílčí smlouvy.
- 8.5. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy zejména v případě, že Objednatel bude podruhé po dobu platnosti této smlouvy v prodlení s platbou ceny služeb o více než 15 dní.
- 8.6. Objednatel má právo od dílčí smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení smluvních povlností poskytovatele, zejména v případě, že:
  - opakovaně (nejméně 2x za dobu trvání dílčí smlouvy) se z důvodu na straně poskytovatele nekoná výuka (lekce) a poskytovatel předem ve stanovenou dobu objednateli tuto skutečnost neoznámil a současně nezajistil adekvátní náhradu,
  - pokud i přes písemné upozornění objednatele výuka nedosahuje požadované kvality (zahrnuje např. i požadovanou kvalifikaci lektora),
  - v případě, že i přes písemné upozornění objednatele poskytovatel bude v prodlení s vedením dokumentace v souladu s odst. 6.5. této smlouvy a v souladu s dílčí smlouvou.

## 9. Závěrečná ustanovení

- 9.1. Žádná ze smluvních stran není oprávněna převést nebo postoupit tuto smlouvu nebo její část nebo práva a povinnosti z ní vyplývající bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.
- 9.2. Veškeré změny této smlouvy mohou být činěny pouze ve formě písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných smluvními stranami.
- 9.3. Je-li smluvními stranami výslovně v této smlouvě pro určité případy dohodnut způsob doručování písemností, jsou smluvní strany povinny takto stanovený způsob doručování dodržet.
- 9.4. V případě, že způsob doručování v této smlouvě stanoven není, pak jsou smluvní strany povinny doručovat písemnosti doporučenou poštou (zahrnuje i datovou schránku) nebo osobně.
- 9.5. Smluvní strany se dohodly, že v případě, že není-li prokazatelně doručena písemnost dříve, považuje se za den doručení písemnosti třetí den po prokazatelném odeslání písemnosti.
- 9.6. Smluvní strany jsou povinny si neprodleně oznámit změny v kontaktních osobách a kontaktních e-mailových adresách. Kontaktní e-mailové adresy uvedené v záhlaví této smlouvy jsou kontaktními adresami, ze kterých budou posílány e-mailové zprávy dle čl. 4.5. Smluvní strany jsou povinny v dílčí smlouvě určit kontaktní osoby a adresy za účelem komunikace týkající se vlastního plnění dle dílčí smlouvy zejména za účelem oznamování nepřítomnosti lektora, nahrazování výuky apod.
- 9.7. Veškeré spory, které vzniknou na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní a které se nepodaří urovnat dohodou, budou řešeny v občanském soudním řízení před soudy České republiky.
- 9.8. Poskytovatel bere na vědomí, že objednatel je jako zadavatel veřejné zakázky povinen v souladu s § 147 a z. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách uveřejnit na profilu zadavatele tuto a dílčí smlouvu, včetně všech jejích změn a dodatků, výši skutečně uhrazené ceny za plnění veřejné zakázky, seznam subdodavatelů dodavatele veřejné zakázky.
- 9.9. Tato smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech, z nichž poskytovatel obdrží jedno vyhotovení a objednatel dvě vyhotovení. Všechna vyhotovení mají platnost originálu.
- 9.10. Nedílnou součástí této smlouvy jsou tyto přílohy:  
Příloha č. 1: Cenová tabulka
- 9.11. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly a její text odpovídá jejich pravé, svobodné a omylu prosté vůli, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- 9.12. Smluvní strany jsou povinny vyvíjet potřebnou součinnost při plnění předmětu této smlouvy a jsou povinny si bezodkladně sdělovat veškeré skutečnosti, které jsou důležité pro plnění této smlouvy.

V Praze dne 12. 9. 2012

Mgr. art. Peter Duhan  
generální ředitel Českého rozhlasu



**POLYGLOTE**  
Poskytovatel služeb s.r.o.  
MŠC PRAHA 4  
Kobylská 241 740 866, 241 742 092  
DIČ: CZ63488108

Ing. Marek Dusil, jednatel

Příloha č. 1 - Cenová tabulka pro část 4. VZ - Český rozhlas České Budějovice

Vyučovací hodina	Kurz	Počet hodin jednoho kurzu výuky během 1 školního roku	Nabídková cena za 1 vyučovací hodinu	Nabídková cena všech pořádaných kurzů za 1 rok výuky
90 minut	Skupinová výuka (jazyky evropských zemí)	35	620,00 Kč	21700
60 minut	Individuální výuka (jazyky evropských zemí)	30	413,00 Kč	12390

Nabídková cena za 1 rok výuky (bez DPH)	34 090,00 Kč
Celková nabídková cena za celou dobu trvání rámcové smlouvy ( 4 roky) bez DPH	136 360,00 Kč
Sazba DPH %	0,00%
Celková nabídková cena za celou dobu trvání rámcové smlouvy ( 4 roky) s DPH	136 360,00 Kč

Uchazeč vyplní jen zeleně označená pole

Uchazeč jako nabídkovou cenu za 1 vyučovací hodinu vyplní maximální cenu 1 vyučovací hodiny shodnou pro všechny požadované jazyky i úrovně.